

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР

Часть III

(доклады и сообщения о творчестве Ибн Сины)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1981

акад. И.Ю.Крачковского. Изд. ЛГУ, Л., 1958, с.31.

³ Там же, с.30.

⁴ **ЕЛ, I, с.203**; А.А.Семенов. Абу-Али Ибн-Сина (Авиценна). Сталинабад, 1945; В.Н.Терновский. Ибн Сина (Авиценна). 980-1037. М., 1969.

⁵ Ибн Сина. Канон врачебной науки. Ташкент, 1954 и сл.

⁶ В.И.Беляев и П.Г.Булгаков. Указ.соч., с.30.

⁷ А.Э.Шлионский. "Поэма о медицине" Авиценны. Автореферат дисс. Душанбе, 1969.

⁸ В.И.Беляев. Арабские рукописи в собрании Института востоковедения АН СССР. - Ученые записки ИВ АН СССР, т.УІ, М.-Л., 1953, с.98.

⁹ А.Э.Шлионский. Указ. соч., с.9.

¹⁰ В.И.Беляев и П.Г.Булгаков. Указ. соч., с.30.

¹¹ خيرالدين الزركلى . الاعلام . الطبعة الثانية ، الجزء الثانى ، ص ٢١١-٢١٢

Аз-Зирекли отмечает, что Амйн Мурей Кандйл - директор каирской публичной библиотеки "Дар ал-кутуб" в 1950 г. опубликовал брошюру, где перечислены сочинения Ибн Сины и комментарии к ним, хранящиеся в этой библиотеке, в том числе послания Ибн Сины, которые никогда не упоминались исследователями.

¹² Исследованию рукописи № 751 с сочинением "Касида с рифмой на Сайн" посвящена специальная статья А.Т.Тагирджанова, публикуемая в настоящем сборнике.

А.Б.Халидов

РУКОПИСИ ТРУДОВ ИБН СИНЫ НА АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ В СОБРАНИИ ЛО ИВ АН СССР

Научное и литературное наследие Ибн Сины (ок. 980-1037 гг.) очень велико по объему и до сих пор не поддается точному подсчету. Здесь мы рассматриваем конкретный и ограниченный материал, однако вначале полезно уяснить, как обстоит дело с рукописями, произведений Ибн Сины в целом, поскольку на русском языке об этом писали мало и неточно.

Автографы ученого практически не сохранились; образец его почерка можно видеть только во владельческой записи на одной рукописной книге – экземпляре арабского перевода "Разделов медицины для учащихся" Галена, хранящегося в Национальной библиотеке в Париже (№ 2859). Промелькнувшее в печати сообщение (*Der Islam*, Bd XVIII, 1929, с. 50, прим. I) об автографе I-го тома "Медицинского канона" Ибн Сины в Стамбуле нуждается, очевидно, в проверке. Рассказывают, что философ беспечно относился к своим творениям, не переписывал их повторно набело, раздаривал их, не оставляя себе копий, а его личная библиотека на последнем этапе жизни подверглась однажды разграблению (Исфахан, 1030 или 1034 г.). Не раз он, видимо, терял раньше свои рукописи и библиотеку во время частых переездов. Нам известны названия ряда сочинений Ибн Сины, считавшихся утраченными уже при его жизни.

Тем не менее, судьбу его научного наследия можно признать относительно благополучной: примерно с 32-летнего возраста при Ибн Сине неотлучно находился Абӯ 'Убайд ал-Джузаджāй, да и прежде, и позднее были другие преданные ученики, которые прилежно копировали его труды. Более того, они стремились записать все, что Учитель говорил, и специально просили его диктовать свои сочинения и даже восстановить по памяти более ранние, полузабытые или утерянные при скитаниях. Таким образом, большинство зрелых трудов Ибн Сины сохранилось для потомков благодаря стараниям группы его учеников. Немалая их часть, вероятно, никогда в автографе и не существовала, просто была записана учениками под диктовку автора. Также заботам упомянутого ал-Джузаджāй мы обязаны биографическими данными о Старейшине и Главе (аш-Шаїх ар-Ра'йс, как прозвали его почитатели и ученики), в которые вплетены и его собственные воспоминания, и перечнями его трудов. Дошли до нас и более ранние сочинения Ибн Сины, о них позаботились зачастую неведомые нам друзья молодых его лет по Бухаре, Хорезму и Джурджану.

К сожалению, автографы учеников Ибн Сины тоже до сих пор не обнаружены, как и вообще прижизненные копии его трудов; от 2-й полов. У/ХІ в. сохранились только две датированные рукописи, содержащие по одному разрозненному тому его философских энциклопедий – "Книги спасения" и "Книги исцеления"; старейшие датированные рукописи ряда других трудов Ибн Сины восходят к УІ/ХІІ в. Самый ранний биографический очерк об ученом, принадлежащий ал-Байхакі, относится к середине УІ/ХІІ в., остальные три очерка от-

носятся уже к следующему, УЦ/ХШ веку (в свою очередь, они дошли в более поздних копиях).

Несмотря на все превратности, выпавшие на долю ранних копий трудов Ибн Сины, сами труды в **большинстве** вошли в научную и **литературную** традицию, многие из них усердно переписывались в странах мусульманского Востока и в Арабской Испании; их комментировали, цитировали, переводили на другие языки – персидский, турецкий, еврейский, латынь, а с **началом** книгопечатания стали издавать в арабском оригинале и в переводах.

Большая популярность Ибн Сины имела и теневые стороны. Рукописи его трудов были подвержены не только обычным опасностям, искажению текста при многократной переписке, естественному износу бумаги и чернил, порче вредителями, гибели при стихийных бедствиях; не всегда копировались и распространялись целые произведения Ибн Сины, их части и главы получали самостоятельное хождение, нередко под особым, неавторским заглавием. Из корысти или невежества профессиональные переписчики порой совершали подлог и сбывали неискушенному покупателю копии имевшихся у них под руками текстов в качестве сочинений Ибн Сины. Иные авторы, побуждаемые желанием обеспечить успех своему творению, ставили под ним имя прославленного Ибн Сины; то же самое могло быть сделано из "идейных" соображений сторонниками противоположных течений общественно=политической мысли.

Рукописная "Авиценниана", **таким** образом, разнообразна по составу и количественно могла бы составить целую библиотеку. Собрать ее всю и критически изучить, издать "полное собрание" подлинных трудов Ибн Сины в максимальном приближении к авторским замыслам и в полном соответствии с требованиями филологической науки – такова **важнейшая**, еще не решенная задача в изучении наследия Ибн Сины. Однако рукописи **трудов Ибн Сины** чрезвычайно **разбросаны**, находятся в сотнях государственных, общественных и частных библиотек и рукописных собраний разных стран. Не только сами рукописные материалы разбросаны, но и сведения о них рассеяны по **каталогам**, статьям и заметкам в различных изданиях, либо вовсе не публиковались.

Правда, предпринимались попытки свести данные о сочинениях Ибн Сины и их сохранившихся рукописях. В известном справочнике по арабской письменности К.Брокельмана зафиксировано около 270 сочинений. О.Эргин собрал довольно полные сведения о рукописях **трудов Ибн Сины** в Турции. Дж.Анавати объединил все накопленные **факты** и составил список трудов Ибн Сины 276 наименований. Во

многих статьях и книгах, не только популярных, до сих пор фигурируют цифры Брокельмана и Анавати как свидетельство большой продуктивности и высокой одаренности Ибн Сины.

Между тем, еще в 1954 г. тегеранский профессор Йахья Махдави опубликовал результаты своих десятилетних изысканий в рукописных хранилищах Лондона, Оксфорда, Упсалы, Стамбула, Тегерана и ряда других городов Европы и Востока (см. Махдави). Он показал, что по крайней мере 101 сочинение из приписываемых Ибн Сине на самом деле ему не принадлежат; что многие другие выступают в каталогах как **разные** сочинения лишь потому, что в рукописях имеют неодинаковые названия, а текстуально до Махдави их никто не сверял. Он **обнаружил** и ряд дотоле неизвестных сочинений Ибн Сины. В результате проведенной **Й.Махдави** критической работы, с учетом внесенных им дополнений, список трудов Ибн Сины заметно сократился, их стало всего 131. В это число Махдави включил свыше десятка сочинений, по поводу которых возникали оговоренные им колебания и сомнения; да и помимо них остаются сочинения, вызывающие подозрение в их принадлежности перу **Ибн Сины** (по тематике, стилю и т.п.). Поэтому будет правильным считать, что общее количество сохранившихся трудов Ибн Сины примерно достигает ста.

В книге **Й.Махдави** учтено около 2,5 тыс. списков сочинений Ибн Сины, подлинных и приписываемых ему. Привлечение опубликованных за последние четверть века каталогов арабских рукописей и более широкого круга необследованных или недавно открытых рукописных собраний несомненно расширит материал, на основе которого возможно предпринять анализ всей совокупности трудов Ибн Сины и **подготовить** надежную филологическую базу для издания их текстов.

Арабский фонд Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР пользуется широкой известностью, ему посвящена значительная научная литература; однако полный его каталог еще не опубликован, поэтому **Й.Махдави**, например, смог учесть отсюда только две рукописи. Действительно, этот фонд содержит скромное количество текстов, полных и фрагментарных, связываемых с именем Ибн Сины — около 60; они включают сочинения, принадлежащие или приписываемые Ибн Сине, комментарии и супракомментарии к ним. После исследования **Й.Махдави** стало легче их идентифицировать, так как для каждого сочинения он приводит оглавление, варианты заглавия, выдержки из начала и конца.

Ниже мы приводим названия сочинений только по рукописям, не вступая в обсуждение их вариантов; описания рукописей группированы тематически, но не **разбиваются**, ввиду их малочисленности, на мелкие рубрики.

1. Философия, теология, психология и этика.

1. رسالة في بيان انسام الحكمة

"Трактат о подразделении философии", более известный как трактат "О делении наук". В нем очень схематично и кратко перечисляются отрасли философского знания, начиная от абстрактно-умозрительных и кончая конкретными. Он был написан, как указывается во вводных словах, в ответ на просьбу некоего лица, имя которого не раскрыто. В многочисленных рукописях сочинения, старейшая из которых (Стамбул, Университет, 47II, 3) датирована 579/1183-84 годом, заглавие варьируется) Трактат переведен на ряд восточных и западных языков, не раз публиковался в оригинале, вызывал и продолжает вызывать интерес исследователей.

В собрании ЛО ИВ трактат занимает всего 29 строк, **писанный** мелким насталиком на обеих сторонах листа 68 в рукописном сборнике В 2203; этот недатированный сборник **составленный**, вероятно, в Средней Азии в начале XIX в., был приобретен В.А.Ивановым в Бухаре в 1915 г. См. Беляев, № 156; Брокельман, № 24; Махдави № 32.

2. رسالة في انبات العقل

"Трактат о доказательстве разумности /сущего/". Известен по меньшей мере в 40 списках и все - в составе **сборников**. Список ЛО ИВ также находится в рукописном сборнике, составленном приблизительно в XVII веке в Иране, и занимает в нем листы I236-I25a. Этот сборник за шифром А 345, насчитывает 335 листов тонкой лощеной бумаги без водяных знаков размером 17x10 см; тексты **писаны** мелким узористым насталиком по 19 строк на странице (заполняя площадь 12,5x5,5 см), в основном черными чернилами, а заглавия и надчеркивания выполнены **красными** чернилами. На полях множество поправок и записей. Переплет восточный, обтянутый кожей, с тиснением на крышке в форме овального медальона. Рукопись реставрировалась, но находится в удовлетворительном состоянии и читается без особого труда; она была приобретена Н.В.Ханниковым во время путешествия в Иран и передана в бывший Азиатский музей в 1859 г., а сведения о ней были опубликованы академиком Б.Дорном в "Известиях Санкт-петербургской академии наук" за 1860 г. и переизданы в 4-м томе *Mélanges asiatiques*, SPb., 1863,

с.34-39, № 2. В этот сборник входит несколько десятков произведений, в том числе ряд принадлежащих перу Ибн Сины, и отсылки к нему будут встречаться ниже много раз. См. Махдави, № 89.

3. رسالة الشيخ أبي علي الحسين بن عبد الله إلى أبي الريحان محمد ابن احمد البيروني في جواب مسائل نفذها اليه من خوارزم

"Письмо шейха Абӯ 'Али ал-Хусайна ибн 'Абдаллаха к Абӯ Райхāну Мухаммаду ибн Ахмаду ал-Бируни в ответ на вопросы, которые тот направил ему из Хорезма". Так называемая переписка Ибн Сины с ал-Бируни, состоящая из десяти вопросов и ответов относительно "Книги о небе" Аристотеля и восьми – относительно его же "Физики"; в них обсуждается широкий круг натурфилософских и метафизических проблем. По-видимому, переписка была пущена в обращение как отдельное сочинение Ибн Сины в редакции его друга Абӯ 'Абдаллаха ал-Ма'суми. Старейшая рукопись "Переписки" (Лейден, 1476) датирована 515/1121 годом, см. Махдави, № 5. Настоящий список находится в описанном выше сборнике ХУП в. А 345, лл.211б-225б. Русский перевод Ю.Н.Завадовского: "Материалы по истории прогрессивной общественно-философской мысли в Узбекистане", Ташкент, 1962, с.128-162; 2-е изд., 1976, с.240-265.

4. رسالة الشيخ الرئيس الى الكيا ابي جعفر محمد بن الحسين بن محمد بن المرزبان

"Письмо Шейха-Ра'йса к ал-Кийā Абӯ Джа'фару Мухаммаду ибн ал-Хусайну ибн Мухаммаду ибн ал-Марзубāну" содержит рассуждения о душе и **разуме**. Адресат ближе не известен, иногда его сближают с Бахманийāром ибн ал-Марзубāном, учеником Ибн Сины. В одних рукописях "Письмо" объединяется с его "Диалогами", в некоторых, как в нашей, оно представлено как самостоятельное сочинение. Оно безусловно написано в последние годы жизни Ибн Сины, так как заканчивается извинением за плохой почерк, объясняемый его слабостью после долгой болезни. В упомянутом сборнике А 345 оно помещается на лл.210а-211б. См. Брокельман, № 68; Махдави, № 12.

5. رسالة الشيخ ابي سعيد بن ابي الخير الى الشيخ الرئيس ابي علي بن سينا وجواب ابن سينا على رسالته

"Письмо шейха Абӯ Са'ида ибн Абй-л-Хайра к Шейху-Ра'йсу Абӯ 'Али ибн Сине и ответ Ибн Сины на его письмо". Как показал Махдави, 10 писем и 10 ответов между поименованными лицами имели хождение в качестве самостоятельных сочинений и только в одной стамбульской рукописи сведены вместе; в них обсуждаются различные **вопросы** практической этики. Наш список содержит письмо и ответ № 6: о познании истинного пути верующим; он находится на обеих страницах листа 39 рукописного сборника А 344, который

можно датировать приблизительно XIII веком. См. Махдави, № 4, с. 8.

6. مسائل بهمنیار عن الشيخ وجوابه عنها

"Вопросы Бахманйара к Шейху и его ответы на них". Несколько списков сочинения со схожим названием зафиксированы у Брокельмана (под № 48) на основании каталогов, однако Махдави показал, что они представляют отрывки из "ал-Мубахасāt" - "Диалогов" Ибн Сини, в которых основным его собеседником выступает Бахманйар (см. Махдави, № 105); это же справедливо, наверное, в отношении нашего списка "Вопросов", занимающих листы 157а-162б упомянутого сборника А 345. В них обсуждаются некоторые положения натурфилософии, изложенные Ибн Синой в его "Kitāb ash-Shifā'" - "Книге исцеления".

7. رسالة في تعريف الراى المحمل

"Трактат об определении оформившегося взгляда /древних/". Речь идет о взгляде на субстанцию небесных тел. Сочинение было известно биографам Ибн Сини, сохранилось в ряде списков, из которых старейший (Стамбул, Университет, 4755, 6) датирован 588/1192 годом. Наш список находится в сборнике XII в. А 345, лл. 225б-233а. См. Махдави, № 53.

8. رسالة في اثبات المثلث في كل الموجودات

"Трактат о доказательстве любви во всем сущем", обычно называемый кратко "Трактат о любви", был написан Ибн Синой для своего ученика Абū Абдаллаха ал-Ма'сūмī. В нем рассматриваются философские и этические аспекты любви. Старейшая рукопись сочинения (Стамбул, Университет, 4711) датирована 579/1183-84 годом. Список ЛО ИВ входит в сборник А 345, лл. 94б-101б. Текст был издан А. Мереном в сопровождении краткого французского переложения на основании лейденской и нашей рукописей в кн.: *Traitées mystiques d'Abou Ali al-Hosain b. Abdallāh b. Sīnā ou d'Avicenne. Textes arabes des resalats accompagnés de l'explications en français par M.A. Mehren. III^{1^{ère}} fascicule, Leyde, 1894.* Брокельман, № 39; Махдави, № 90 (наша рукопись упомянута с неверной ссылкой); русский перевод и факсимильное воспроизведение изданного Мереном текста: С.Б. Серебряков. Трактат Ибн Сини (Авиценны) о любви. Тбилиси, 1976.

9. كتاب ادلة بقاء النفس

"Книга доказательств вечности души" была написана, согласно вводящим словам автора, в ответ на недоуменный вопрос некоего высокопоставленного лица о субстанциальном или акциденциальном характере души. Число сохранившихся рукописей сочинения невелико,

старейшая из них (Тегеран, Меджлис, 599, I2) датирована 570/II74-75 годом; наш список в сборнике А 345, лл. I86a-I90a. См. Брокельман, № 3I; Махдави, № 52.

I0. رسالة في الصور الموجودة في النفس

"Трактат о представлениях, существующих в душе", точнее о представлениях, ~~противоречащих~~ истине, которые отделяются от души после смерти человека. Наш список в сборнике А 345, лл. 249a-25Ia, о других списках см. Махдави, № 36.

II. رسالة في تجرد النفس

"Трактат об абстрагировании души", как и предшествующие, посвящен философским проблемам психологии в духе аристотелизма. Наш список в сборнике А 345, лл. I90a-I92a, о других списках см. Махдави, № 38.

I2. رسالة في القوى الجسمانية

"Трактат о силах телесных". Как ~~показал~~ Махдави, это - первая глава сочинения Ибн Сины "О душе", получившая самостоятельное хождение под разными названиями. Наш список занимает лл. I956-I98a в сборнике А 345. См. Махдави, № I2I и 207.

I3. مقالة مستفادة في تحصيل السعادة

"Полезная статья о достижении счастья" по содержанию перекликается с предыдущими, написана для некоего лица, к которому Ибн Сина обращается "любезный брат". Старейший список входит в состав упоминавшейся стамбульской рукописи 588/II92 г. Наш список занимает лл. 209a-2I0a в сборнике А 345. См. Махдави, № 43.

I4. قصيدة في الروح

"Касыда о душе". Знаменитое стихотворение Ибн Сины о соединении души с телом, которое много раз комментировали, переписывали, издавали, переводили. Наш список помещается на л. I6 рукописного сборника начала XVIII в. под шифром с 989, который поступил в составе Ванской коллекции в I9I6 г. В собрании LO IB есть также списки комментариев Ибн Камал-паши (в 1737, лл. 256-286) и ал-Кухистани (в 3292, лл. 556-67a) на это стихотворение. См. Брокельман, № 35; Махдави, № 99.

I5. رسالة في قول الحكماء الواحد لا يمدد عنه الا الواحد

"Трактат о тезисе философов: из одного может вытекать только одно" занимает лл. I06a-I07a в сборнике А 345; самостоятельное сочинение Ибн Сины с таким названием нигде не зафиксировано; по-видимому, он представляет фрагмент какого-то философского труда Ибн Сины, оказавшегося под рукой составителя сборника.

I6. То же самое следует сказать о помещенных в сборнике А 345 (на обеих страницах листа I03) разъяснениях нескольких философ-

ских терминов: особого названия они не имеют, но принадлежность их Ибн Сине указана.

17.

رسالة في الاخلاق

"Трактат об этике". В этом кратком сочинении перечисляются хорошие и дурные нравственные **качества** человека; его списки многочисленны, старейший находится в **стамбульском** сборнике (Университет 47II, 9), датированном 579/II83-84 годом. Наш список занимает листы I4a-I5a в сборнике **А 345**. См. Брокельман, № 38; Махдави, № I3.

18.

رسالة في كيفية تصديق النبي

"Трактат о том, почему миссию пророка надо признать истинной". Списки этого теологического сочинения многочисленны, наш список находится в сборнике **А 345**, лл. I8I6-I86a. См. Брокельман, № IO; Махдави, № 3.

19.

رسالة في ماهية الملو

"Трактат о сущности молитвы". В старинных перечнях трудов Ибн Сины он не упоминается, хотя и существует в многочисленных поздних списках; трудно чем-либо подтвердить или опровергнуть его принадлежность Ибн Сине. Наш список: сборник **А 345**, лл. I766-I8I6. См. Брокельман, № I3; Махдави, № 85.

20.

تفسير سورة الاخلاص، تفسير سورة الفلق، تفسير سورة الناس

Комментарии к трем последним сурам Корана (II2-II4), которые получили хождение в качестве отдельных сочинений Ибн Сины. Старейший их список (Стамбул, коллекция Ахмета III в Топкапу, 3447) датирован 866/I46I-62 годом; наш список занимает лл. II86-I236 в сборнике **А 345**, там же есть глоссы Джалаладдина ад-Даввани к комментариям Ибн Сины к суре II2 (лл. 246-286). См. Брокельман, № I, 3, 4; Махдави, № 50.

21.

الرسالة النبروزية

"Новогодний трактат" был преподнесен эмиру Абӯ Бакру Мухаммаду ибн Абдаллаху по случаю иранского нового года, новруза. В нем Ибн Сина разъясняет значение таинственных букв, стоящих в начале некоторых сур Корана, указывая на их мистическую связь с различными видами существ в мире. Его списки многочисленны, в нашем списке (сборник **А 345**, лл. I74a-I76a) опущено посвящение. См. Брокельман, № I7; Махдави, № I27.

22.

رسالة الفيض الالهي

"Трактат о божественной эманации". Мистическое сочинение о чудесах и знамениях, известное в большом количестве списков. В собрании ЛО ИВ есть два списка: сборник **А 345**, лл. I69a-I74a и сборник **А 666**, лл. I6-7a (последний датирован I900 годом, был

прислан А.Богдановым из Ирана в 1913 г.). См. Брокельман, № 16; Махдави, № 97.

В заключение этого раздела следует отметить, что в собрании ЛО ИВ есть дефектный экземпляр (без начала и конца) комментариев Насйраддина ат-Тусй, известного ученого-энциклопедиста XIII в., к труду Ибн Сины по натурфилософии и логике

الامارات والتنبهاك - "Замечания и указания". Это был последний в жизни Ибн Сины труд, в котором он конспективно изложил свое философское учение. Рукопись ЛО ИВ (С 1635) происходит из Бухарской коллекции В.А.Иванова. См. Беляев, № 97; Брокельман, № 20; Махдави, № 27.

В составе рукописного сборника А 2 находится رسالة في "Трактат о душе и ее силах", по духу и тексту очень близкий к сочинениям Ибн Сины на аналогичные темы. Однако идентифицировать его с каким-либо конкретным сочинением Ибн Сины пока не удастся и вопрос о его принадлежности этому автору остается открытым. Сборник А 2 поступил вместе со 2-й коллекцией Ж.Л.Руссо в 1825 г. и датирован 680/1281-82 годом.

Упомянутый сборник А 345 включает رسالة في عدم الخوف "Трактат об отсутствии страха перед смертью" (лл. II66-II86) как принадлежащий Ибн Сине. Он зафиксирован у Брокельмана под № 63 на основании каталогов арабских рукописей. Однако Махдави (см. № 168) показал, что на самом деле он представляет отрывок из "Улучшения нравов" Ибн Мискавайха (X в.). Также в сборнике А 345 (лл. 86-12а) содержится биографические сведения о Ибн Сине, заканчивающиеся перечнем его сочинений; оказалось, что это - извлечения из "Биографий врачей" Ибн Абӯ Усайбӣ (XIII в.).

II. Филология, литература

23.

رسالة في حدوث الحروف

"Трактат об образовании звуков". Написан в Исфахане после 414/1023 г. для Абӯ Мансӯра Мухаммада ибн 'Али ибн 'Умара ибн Джаббана, с которым Ибн Сина обсуждал филологические вопросы. Текст существует в двух вариантах в ряде копий, из которых старейшая датирована 570/1174-75 годом (Тегеран, Меджлис, 599, 5). Наш список входит в сборник А 345 (лл. 192а-195б) и содержит неизвестный вариант текста, быть может, только приписываемый Ибн Сине. См. Брокельман, № 54; Махдави, № 25; русский перевод (два варианта): В.Г.Ахвледiani, Фонетический трактат Авиценны (Абу Али ибн Сина). Текст, перевод и исследование. Тбилиси, 1966.

"Трактат о языке" содержит заметки о значении некоторых терминов и названий, извлеченные якобы из большого словаря арабского языка, который был писан Ибн Синой "собственноручно на 130 листах" в Исфахане, т.е. в 1023-1032 гг. Наш список занимает лл. 1626-1656 в сборнике А 345, другой известный список хранится в Тегеране. См. Махдави, № 104.

Образцы поэтического творчества Ибн Сины, кроме его касиды о душе (см. выше № 14), мы находим только в маргинальных записях некоторых рукописей ЛО ИВ: **фрагмент в 2 бейта (А 262, л.2а)** и **фрагмент в 9 бейтов (В 2648, л.2а)**.

Ш. Медицина

"Медицинский канон". Самый знаменитый труд Ибн Сины, состоящий из пяти книг; был написан между 1012 и 1023 годами в Джурджане, Рее и Хамадане. Полный экземпляр сочинения представлен в собрании ЛО ИВ рукописным фолиантом D 179a, который насчитывает 403 листа размером 38х24,8 см; текст писан в рамке 30х17,5 см по 31 строке на странице, наском средней величины, черными чернилами, лишь заглавия и подчеркивания - красными чернилами; диакритика выдержана полностью, огласовка редкая, имеются кустоды. Колофоны в концах "книг" выполнены в форме треугольника острым углом книзу. В конце 4-й книги есть небольшая лакуна в **тексте**, видимо, недостает 1-2 листов. Переписчик - Ибн Мухаммад Мухсин 'Абдалхалик ат-Тунй, дата окончания переписки - 1 джумада II 1078/18.II.1667 г. Переплет восточный, из обтянутого кожей картона, с клапаном, художественно оформленный: на крышках и клапане рамка и тисненый медальон. Прежде рукопись находилась в библиотеке Учебного отделения МИД и была описана В.Р.Розеном, упоминается Брокельманом и Махдави. См. Розен, № 166; Брокельман, № 82; Махдави, № 98; русский перевод: Абу Али ибн Сина (Авиценна). Канон врачебной науки. Ташкент, кн.1-5, 1954-60.

Вторая рукопись, за шифром **В 865**, **содержит только** I-ю и - 2-ю книги "Канона", но относится к числу лучших и старейших. Это - роскошный заказной экземпляр, несомненно **предназначавшийся** для какой-то султанской библиотеки. На пышно оформленном титульном листе находится золотая орнаментированная рамка, в верхнюю часть которой вписано название сочинения, ниже - имя автора. Там же оставили свои записи бывшие владельцы рукописи **Йахйя ибн**

‘Исā, врач и Мансūr ибн Ибрāхīm, занимающийся врачебным делом; первая из этих записей датирована 540/1145-46 годом, однако трудно установить, каким промежутком она отделена от времени переписки; можно думать, что это было самое начало VI/XII века. Другие датированные XII веком рукописи "Канона" (Алжир, 1747; Берлин, 6271; Париж, 2885-91 и 6690; Тегеран, Меджлис, 2343 и 4500) не старше этой рукописи ЛО ИВ, которая и была положена в основу русского перевода соответствующих частей сочинения. В ней 231 лист размером 24,5x20 см, текст (20x16 см) писан каллиграфическим наском с полной диакритикой и редкой огласовкой, в основном черными ореховыми чернилами, заголовки и знаки разделения – красными; при этом текст исключительно грамотен, поправки и дополнения к нему вынесены на поля. Бумага плотная, толстая, лощеная, "самаркандского" типа, светло-коричневого оттенка. Рукопись побывала у разных владельцев и читателей, оставивших на полях отдельных листов кое-какие записи и заметки; не раз ее чинили и подклеивали, особенно по верхнему краю, где есть и следы сырости; кустод нет, пагинация поздняя. Переплет восточный из темной кожи, с тиснением на обеих крышках, немного отремонтированный, довольно старый, но разумеется моложе самой рукописи.

Кроме двух описанных, в собрании ЛО ИВ есть еще 18 медицинских рукописей, по тексту непосредственно связанных с "Медицинским канонам" Ибн Сины.

Анонимное сокращение книг 2-4 под названием **فردات القانون** представлено в рукописи **D 705**, насчитывающей 374 л. и датированной 1017/1608 г. Комментарии неизвестного автора к начальной части I-й книги содержатся в рукописи **C 633**, 176 л.

Сокращенное изложение "Медицинского канона" под названием **الموجز**, сделанное египетским врачом XIII в. Ибн ан-Нафйсом, имеется в двух экземплярах: **A 278**, 160 л. и **B 2255**, 224 л.; анонимные комментарии к этому сокращению содержатся в рукописи **B 868**, 621 л., Каир, 968/1561 г.; комментарии иранского врача XIV в. ал-Казарунй имеются в четырех копиях: **C 718**, 207 л., 886/1481 г.; **D 168**, лл. 16-291а, 1085/1675 г.; **C 1379**, 305 л.; **C 634**, 291 л.; комментарии автора XIV в. Джамаладдин ал-Аксарй представлены в шести списках: **B 869**, лл. 16-239б, Самарканд, 1020/1611-12 г.; **C 1579**, лл. 1а-199б, 1279/1862 г.; **B 4076**, 419 л.; **C 1405**, 242 л.; **C 1599**, лл. 16-217а и **C 1616**, 403 л.; также с текстом "Канона" связан фрагмент Ибн ан-Нафйса об опухоли (**B 864**, лл. 234б-236а). Наконец, сокращенное переложение "Канона",

выполненное среднеазиатским врачом XIII в. ал-Чагмийи и озаглавленное **فانونجه**, имеется в двух списках: в 2101, 46 л., Самарканд, 1005/1596 г. и с 1439, лл. 16-33б.

26.

ارجوزة في الطب

"Поэма о медицине". Стихотворное изложение (ок. 1300 строк простейшим размером раджаз) теории и практики медицины, которое приобрело почти такую же популярность, как "Канон", было принято Ибн Синой, видимо, в последние годы его жизни. Среди более сорока списков сочинения нет ранних датированных, текстуальные различия между ними значительны. В собрании ЛО ИВ есть два списка "Поэмы"; на лл. 88б-89а сборника 867/1463 г. с 688 фрагмент в 44 бейта, написанных в подбор; в томике под шифром В 866, насчитывающем 43 л. и датированном 1103/1692 г., почти полный текст, несвободный от описок и ошибок. См. Брокельман, № 81, Махдави, № 15; А.Э.Шлионский, "Поэма о медицине" Авиценны. Автореферат канд. дисс., Душанбе, 1969.

27.

الادوية القلبية

"Сердечные лекарства". Сочинение написано Ибн Синой примерно в 414/1023 г. во время пребывания в Хамадане и адресовано Абū-л-Хусайну 'Али ибн ал-Хусайну ал-Хасанī; речь в нем идет не только о лекарствах, но и о влиянии эмоциональных состояний на сердечную деятельность. Список ЛО ИВ (в 1045, 28 л.) приблизительно восходит к XVII веку. См. Розен, № 171; Брокельман, № 86; Махдави, № 14.

Таким образом, рассмотрение арабских рукописей трудов Ибн Сины, хранящихся в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР, позволяет внести ряд уточнений и дополнений к библиографическим сводам научного наследия замечательного философа и врача, чье тысячелетие отмечается в этом году во всем мире. Эти материалы могут быть использованы будущим библиографом Ибн Сины, как сами рукописи – при критическом издании соответствующих его трудов.

Литература:

Беляев. – В.И.Беляев. Арабские рукописи Бухарской коллекции Азиатского музея Института востоковедения Академии наук СССР, Л., 1932 (Труды Института востоковедения Академии наук СССР, II).

Брокельман. – C.Brockelmann. Geschichte der Arabischen Litteratur. Bd.I, Weimar, 1898, 452-458, N° 1; Supplement Bd.I, Leiden, 1937, 812-828 (ссылки в статье даются только на номера сочинений Ибн Сины).

Махдави - Bibliographie d'Ibn Sina. Par Yahya Mahdavi, Tehran, 1954 (на перс. языке).

Rosen - Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des Affaires étrangères, I. Les Manuscrits arabes. Par Victor Rosen, St.Petersbourg, 1877.

А.Т. Тагирджанов

— РУКОПИСЬ КОММЕНТАРИЯ
АЛ-МАНАВИ К КАСЫДЕ "АЛ'АЙНИЙА" ИБН СИНЫ

Автор комментария шейх 'Абд ар-Ра'уф ал-Манави ал-Хадлāдī. Автор касиды - Абу 'Али Хусайн ибн 'Абдаллах ибн Хасан ибн 'Али ибн Сина, известный на Востоке как "аш-Шейх ар-Ра'ис", был чрезвычайно плодовитым ученым; в некоторых источниках упоминается несколько сот его произведений.¹ К.Брокельман² приводит свыше 90, а Шамс ад-Дин Сами³ - 80 названий.

Касыда "Ал'айнийа" Ибн Сины, известная также под названиями *قصيدة الروح* , *القصيدة النفسية* , *القصيدة الروحية* , *قصيدة الروح* посвящена объяснению состояния души *النفس الناطقة* , ее связи с телом и отделения от тела. Хаджжи Халифа указывает, что касыда содержит 30 бейтов,⁴ во многих списках количество бейтов - 18-21.

Начало касиды

هبطت اليك من المحل الارفع ورقا ذات تعزز وتمنع

Хаджжи Халифа и Альвардт сообщают, что шейх Мансур ал-Мисри написал на эту касиду "Тахмис", прибавив к каждому бейту по три полустихия:

يا ساطلي عن كنه ذات اليرقع
ان كنت للاسرار لم تتطلع
اسمع فديتك يا صحيح المسمع
هبطت اليك من المحل الارفع
ورقا ذات تعزز وتمنع

К этому "Тахмису" написал комментарий Абу-л-Бака' ал-Ахмади.⁵ Даты его жизни и написания комментария не сообщаются. Как указал Е.Э.Бертельс, Х.А.Махфуз подготовил арабский текст касиды "Ал'айнийа" на основе 26 источников, снабдил его обширным комментарием и издал в Тегеране в 1954 г.⁶ Мы не располагаем этим изда-